

This evening I arrived from the country, from Triebenbach, and Sig.^a and Sig.^r von [30] Schidenhoffen⁹ have charged me to pass on to you their compliments; I ask you to pass on my compliments to your most esteemed consort, and if I might be of service to you in anything, you will always be doing me an honour if you command me and this I repeat to you; I wish you all the happiness that you can desire; and remain full of respect, giving myself the honour of signing myself below and calling myself:

[35] Your

Most Affectionate

Servant and Friend

Michel Angelo Bologna

LEOPOLD MOZART'S POSTSCRIPT:

I am writing at half past 11, after having most astonishing trouble the whole afternoon until late in the night doing so much packing,¹⁰ [40] and with everything in such disorder. The cook and the serving girl¹¹ have been engaged, I gave them one gulden¹² each starting allowance. I was no longer able to deliver the jewellery to Frau Zezi,¹³ the bells were already ringing for evening prayer when he brought it to me, I could no longer go out; as soon as I return, I will deliver it. The esteemed administrator¹⁴ cannot take the little pot with him: [45] it is too inconvenient etc. and too fragile. Your cook Ursula with the Cold Hole¹⁵ ate with the maids in the evening, and she also sleeps with them. Goodnight! Kiss your lord and master, and he should kiss you, and we kiss all of you.

Mozart mp¹⁶ your sincere father.

⁹ BD: Johann Baptist Joseph Joachim Ferdinand von Schiedenhofen made a successful career in the state administration of Salzburg. Married Anna Daubrawa von Daubrawiack in 1778. The Schiedenhofens were in frequent contact with the Mozarts, offering mother and daughter accommodation in Schloss Triebenbach during the travels of Leopold and Wolfgang.

¹⁰ BD: For the journey to Obing detailed in No. 0805.

¹¹ Cf. No. 0803/18.

¹² BD: Equal in value to the florin.

¹³ BD: Maria Anna Zezi, née Polis, married the merchant Johann Bernhard Zezi in 1764.

¹⁴ BD VIII, p. 127: Joseph Sigismund von Berchtold zu Sonnenburg (1739-1794), younger brother of Leopold's son-in-law, one of the witnesses at Nannerl's wedding.

¹⁵ "Ursula mit dem kalten Loch". BD VIII, p. 91: One of the characters in Goethe's farce *Hans Wurst* had practically the same name: "Ursel mit dem kalten Loch".

¹⁶ mp = "manu propria" = "in his/her own hand".